

8 April 2005
Russian
Original: English

**Специальный комитет по сфере правовой
защиты, предусмотренной Конвенцией
о безопасности персонала Организации
Объединенных Наций и связанного с ней
персонала**

11–15 апреля 2005 года

**Предложение Иордании, Китая, Новой Зеландии и Японии
для обсуждения**

Третий пункт преамбулы

сознавая особые риски, которым подвергается персонал, задействованный в операциях Организации Объединенных Наций, проводимых в целях предоставления гуманитарной и политической помощи и помощи в целях развития в контексте миростроительства [, в том числе в условиях дестабилизирующих гражданских беспорядков, распада общества, конфликтов и реконструкции переходного периода], а также в целях предоставления чрезвычайной гуманитарной помощи,

Четвертый пункт преамбулы

будучи убеждены в необходимости установления эффективного режима для обеспечения того, чтобы лица, совершающие нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, задействованный в операциях Организации Объединенных Наций, привлекались к судебной ответственности,

Статья II

1. Участники настоящего Протокола в дополнение к операциям, определенным в статье I(c) Конвенции, применяют Конвенцию ко всем другим операциям Организации Объединенных Наций, учрежденным компетентным органом Организации Объединенных Наций согласно Уставу Организации Объединенных Наций и проводимым под руководством и контролем Организации Объединенных Наций в целях оказания гуманитарной и политической помощи или

* Переиздано по техническим причинам.

помощи в целях развития в контексте миростроительства или в целях оказания чрезвычайной гуманитарной помощи.

2. Пункт 1 не применяется к постоянным отделениям Организации Объединенных Наций, таким, как Центральные учреждения Организации или штаб-квартиры ее специализированных учреждений, созданным в соответствии с соглашением с Организацией Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол применяется к операциям, осуществляемым в целях оказания чрезвычайной гуманитарной помощи в случае стихийного бедствия, если только принимающее государство не возражает против такого применения.

Статья III

Обязанность государства — участника настоящего Протокола в отношении применения статьи 8 Конвенции к операциям Организации Объединенных Наций, определенным в статье II настоящего Протокола, не наносит ущерба его праву принимать меры по осуществлению своей национальной юрисдикции в отношении любого персонала Организации Объединенных Наций или связанного с ней персонала, который нарушает законы и положения этого государства, при условии, что такое принятие мер не нарушает никакого другого обязательства данного государства-участника по международному праву.
